

VistaScan



DE	Speicherfolien-Reinigungstuch	SK	Čistiaca tkanina na pamäťové fólie
EN	Image Plate Cleaning Wipe	SL	Čistilna krpa za fosforne plošče
FR	Lingette de nettoyage pour écrans à mémoire	HR	Vlažna maramica za memorijske pločice
IT	Panno pulente per film ai fosfori	HU	Tárolófólia-tisztítókendő
ES	Toallitas de limpieza para hojas de memoria	EE	Lapid fosforplaatide puhastamiseks
PT	Toalhete de limpeza de películas de gravação	LV	Attēlu saglabāšanas plašu tīrīšanas salvetes
NL	Reinigingsdoekje voor opslagfolies	LT	Vaizdų atminties plokščių valymo šluostė
SV	Rengöringsservett för bildplatta	RU	Влажная салфетка для очистки запоминающих пластин
FI	Kuvantamislevyjen puhdistusliina	BG	Почистваща кърпа за рентгеночувствителното фолио
NO	Rengjøringsklut for minneplater	RO	Lavetă de curățare pentru filmele pentru memorarea imaginilor
DA	Rengøringsserviet til film	TR	Görüntüleme Plakaları Temizleme Bezi
EL	Παπί καθαρισμού μεμβρανών αποθήκευσης		
PL	Ściereczka do czyszczenia amięciowych płyt obrazowych		
CS	Utěrka na čištění disket		



DÜRR DENTAL AG
Höpfigheimer Straße 17
74321 Bietigheim-Bissingen, Germany
Tel.: +49 7142 705-0
Fax: +49 7142 705-500
info@duerr.de · www.duerr.de



Z.352-2013-07

DE

VistaScan

Speicherfolien-Reinigungstuch

VistaScan Speicherfolien-Reinigungstuch ist ein spezielles, besonders materialverträgliches, desinfizierendes Reinigungstuch für die VistaScan-Speicherfolie. Es reinigt intensiv und ist besonders materialverträglich.

Zusammensetzung: VistaScan Speicherfolien-Reinigungstuch enthält 4 g 2-Propanol.

Wirkungsspektrum: Bakterizid, tuberkulozid, fungizid¹⁾, begrenzt viruzid²⁾ (behüllte Viren wie Vaccinia-Viren inkl. HBV, HCV und HIV). Geprüft gemäß **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

Anwendung	Zeit
Bakterien und Pilze ¹⁾	15 Sek.
Tb-Bakterien	15 Sek.
Vaccinia-Viren inkl. HBV, HCV, HIV ²⁾	15 Sek.

¹⁾ Prüfung an *Candida albicans*.

²⁾ Gemäß RKI-Empfehlung (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

Anwendung: Für VistaScan-Speicherfolien ausschließlich das VistaScan Speicherfolien-Reinigungstuch verwenden. Speicherfolie vorsichtig mit Reinigungstuch abwischen und abtrocknen lassen. Nur unbeschädigte Speicherfolien reinigen.

  siehe Aufdruck.

Gefahr. Entzündbarer Feststoff. Von Hitze/Funken/offener Flamme/heißen Oberflächen fernhalten. Nicht rauchen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen.

Vertrieb in Österreich: DÜRR DENTAL AUSTRIA,
Feldstraße 7a, A-6020 Innsbruck, ☎ + 43 512 572834

Vertrieb in Schweiz: DÜRR DENTAL AG,
Seestraße 108, CH-9326 Horn, ☎ + 41 71 8441030

EN

VistaScan

Image Plate Cleaning Wipe

The VistaScan image plate cleaning wipe is a special disinfective cleaning wipe with particularly good material compatibility, made specifically for use with the VistaScan image plate. It has an intensive cleaning action and particularly good material compatibility.



Composition: The VistaScan image plate cleaning wipe contains 4 g of 2-propanol.

Spectrum of activity: bactericidal, tuberculocidal, fungicidal¹⁾, virucidal²⁾ (enveloped viruses, incl. HBV, HCV and HIV). Tested in accordance with **EN 13727**, **EN 13624**, **EN 14348** and **EN 14476**.

¹⁾ Testing with *Candida albicans*

²⁾ In accordance with the recommendations of the RKI (Robert Koch Institute) (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

Directions for use: Use only the VistaScan image plate cleaning wipe for VistaScan image plates. Carefully wipe off the image plate with the cleaning wipe and allow to dry (see Table in „DE“). Only clean undamaged image plates.

  see imprint.

Danger. Flammable solid. Keep away from heat/sparks/open flames/hot surfaces. — No smoking. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing.

DÜRR DENTAL (Products) UK Ltd.
14 Linnwell Way – Telford Way Industrial Estate
Kettering, Northants NN16 8PS, ☎ +44 1536 526740

FR

VistaScan

Lingette de nettoyage pour écrans à mémoire

La lingette nettoyante pour films radiographiques VistaScan est une lingette nettoyante spéciale particulièrement compatible avec le matériel, destinée aux films radiographiques VistaScan. Elle offre une action nettoyante intense et est particulièrement compatible avec le matériel.

Composition: La lingette nettoyante pour films radiographiques VistaScan contient 4 g de 2-propanol.

Spectre d'activité: bactéricide, tuberculocide, fongicide¹⁾, activité virucide limitée²⁾ (virus enveloppés, tels que les virus de la vaccine, y compris les virus de type VHB, VHC et VIH). Contrôlé selon les normes **EN 13727**, **EN 13624**, **EN 14348**, **EN 14476**.

¹⁾ Essai sur *Candida albicans*.

²⁾ Selon les recommandations du RKI (Robert-Koch-Institut) (Bundesgesundheitsblatt 47, 62-66, 2004).

Application: Pour les films radiographiques VistaScan, utiliser exclusivement la lingette nettoyante spécifique aux films radiographiques VistaScan. Essuyer avec précaution le film radiographique à l'aide d'une lingette nettoyante et laisser sécher (se référer au tableau dans «DE»). Nettoyer uniquement les films radiographiques intacts.

  voir le marquage.

Danger. Matière solide inflammable. Tenir à l'écart de la chaleur/des étincelles/des flammes nues/des surfaces chaudes. — Ne pas fumer. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX:

rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer.

DÜRR DENTAL FRANCE

26, Rue Diderot, F-92000 Nanterre, ☎ + 33 1 55691150

DÜRR DENTAL BELGIUM, Moldenheidebaan 97,

B-3191 Hever, ☎ +32 15616271

IT

VistaScan

Panno pulente per film ai fosfori

I panni pulenti per film ai fosfori VistaScan sono panni pulenti speciali ad azione disinfettante, dalla straordinaria tollerabilità del materiale, indicati per film ai fosfori VistaScan. Svolgono un'azione pulente profonda e garantiscono la compatibilità dei materiali.



Composizione: VistaScan Panno pulente per film ai fosfori contiene 4 g di 2-propanolo.

Spettro d'azione: battericida, tuberculocida, fungicida¹⁾, limitatamente virucida²⁾ (virus incapsulati come i virus vaccinia, compresi HBV, HCV e HIV). Testato secondo le norme **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Test con *Candida albicans*.

²⁾ Secondo le raccomandazioni dell'RKI (Robert Koch Institut) (Dipartimento Salute Federale 47, 62-66, 2004).

Impiego: Per film ai fosfori VistaScan utilizzare esclusivamente i panni pulenti per film ai fosfori VistaScan. Pulire delicatamente il film ai fosfori con il panno pulente e lasciare asciugare (si veda la tabella al punto „DE“). Pulire esclusivamente i film ai fosfori integri.

  vedi stampo.

Pericolo. Solido infiammabile. Tenere lontano da fonti di calore/scintille/fiamme libere/superfici riscaldate. — Non fumare. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare.

DÜRR DENTAL ITALIA S.r.l, Via Dell'Artigianato n.8

I-20053 Muggiò (Mi), ☎ +39 039 5970300

ES

VistaScan

Toallitas de limpieza para hojas de memoria

Las toallitas de limpieza para hojas de memoria VistaScan son toallitas de limpieza específicas, especialmente compatibles con el material y desinfectantes para las hojas de memoria VistaScan. Tienen un efecto limpiador intenso y son especialmente compatibles con el material.



Composição: una toallita de limpeza para folhas de memória VistaScan contiene 4 g de 2-propanol.

Espectro de acción: acción bactericida, tuberculocida, fungicida¹⁾, virucida limitada²⁾ (virus con envoltura como virus variolovacunal, incl. VHB, VHC y VIH). Probadas según **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Probado en *Candida albicans*.

²⁾ Según recomendación del instituto Robert Koch (informe del organismo alemán para la sanidad federal Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

Aplicación: utilice para las hojas de memoria VistaScan exclusivamente las toallitas de limpieza para hojas de memoria VistaScan. Limpie la hoja de memoria con cuidado con la toallita de limpieza y déjela secar (ver tabla en „DE“). Limpie sólo hojas de memoria que no estén dañadas.

  ver grabado.

Peligro. Sólido inflamable. Mantener alejado de fuentes de calor, chispas, llama abierta o superficies calientes. — No fumar. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando.

Distribuido en España por: Dürr Dental MEDICS IBERICA, S.A. C/Serra de la Salut, 11 – Nave 6, Pol. Ind. Santiga, E-08210 Barbera del Valles, ☎ + 34 937 183335

PT

VistaScan

Toalhete de limpeza de películas de gravação

O toalhete de limpeza de películas de gravação VistaScan é um toalhete de limpeza especial, muito compatível com o material e desinfectante para as películas de gravação VistaScan. Limpa intensivamente e é especialmente compatível com o material.

Composição: O toalhete de limpeza de películas de gravação VistaScan contém 4 g de 2-propanol.

Espectro de acção: Bactericida, incl. tuberculose, fungicida¹⁾, acção virucida limitada²⁾ (vírus com invólucro como vírus de vacinas, VHB, VHC e VIH). Testado segundo **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Testado com *Candida albicans*.

²⁾ Em conformidade com a recomendação do RKI (Robert Koch Institut) (directriz alemã Bundesgesundheitsb. 47, 62-66, 2004).

Utilização: Nas películas de gravação VistaScan utilizar exclusivamente os toalhetes de limpeza de películas de gravação VistaScan. Limpar a película de gravação cuidadosamente com o toalhete de limpeza e deixar secar (ver tabela em “DE”). Limpar apenas películas de gravação intactas.

  ver impressão.

Perigo. Sólido inflamável. Manter afastado do calor/faísca/chama aberta/superfícies quentes. — Não fumar. SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar.

Distribuído em Portugal por:
DÜRR DENTAL MEDICS IBERICA S.A.
Serra de la Salut, 11 N-6, Poligono Industrial Santiga,
E-08210 Barbera del Valles (Barcelona), ☎ +34 93 7183335

NL

VistaScan

Reinigingsdoekje voor opslagfolies

VistaScan reinigingsdoekje voor opslagfolies is een speciaal, bijzonder materiaalverdraagzaam, desinfecterend reinigingsdoekje voor de VistaScan-opslagfolie. Het reinigt intensief en is bijzonder materiaalverdraagzaam.

Samenstelling: VistaScan reinigingsdoekje voor opslagfolies bevat 4 g 2-propanol.

Werkingspectrum: bactericide, tuberculocide, fungicide¹⁾, beperkt virucide²⁾ (omhulde virussen zoals Vaccinia-virussen incl. HBV, HCV en HIV). Getest volgens **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476**.

¹⁾ Getest bij *Candida albicans*.

²⁾ Volgens RKI-advies (Bundesgesundheitsblatt 47, 62-66, 2004).

Gebruik: Voor VistaScan-opslagfolies uitsluitend het VistaScan reinigingsdoekje voor opslagfolies gebruiken. Opslagfolie voorzichtig met reinigingsdoekje afvegen en laten drogen (zie tabel in „DE“). Alleen onbeschadigde opslagfolies reinigen.

  zie opdruk.

Gevaar. Ontvlambare vaste stof. Verwijderd houden van warmte/vonken/open vuur/hete oppervlakken. — Niet roken. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen.

DÜRR DENTAL NEDERLAND
De Balmerd 36, NL-6641 LD Beuningen, ☎ +31 246771283

SV

VistaScan

Rengöringsservett för bildplatta

VistaScan rengöringsservett för bildplatta är en speciell, särskilt materialkompatibel desinficerande rengöringsservett för VistaScan bildplatta. Den rengör intensivt och är särskilt materialkompatibel.



Sammansättning: Rengöringsservetten för VistaScan bildplatta innehåller 4 g 2-propanol.

Verkningsspektrum: Baktericid, tukurkulocid, fungicid¹⁾, begränsat virucid²⁾ (kapslade virus som vaccinia virus inkl HBV; HCV och HIV). Kontrollerad enligt **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Kontroll med *Candida albicans*.

²⁾ Enligt rekommendation från RKI (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

Användning: VistaScan bildplatta får endast rengöras med den här rengöringsservetten. Torka försiktigt av bildplattan med rengöringsservetten och låt torka (se tabell i "DE"). Rengör bara hela bildplattor.

  se märkning.

Fara. Brandfarligt fast ämne. Får inte utsättas för värme/gnistor/öppen låga/heta ytor. — Rökning förbjuden.

VID KONTAKT MED ÖGONEN: Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja.

FI

VistaScan

Kvantamislevyjen puhdistusliina

VistaScan kvantamislevyjen puhdistusliina on erikoisvalmisteinen desinfiioiva puhdistusliina, joka on tarkoitettu VistaScan-kvantamislevyille. Se puhdistaa tehokkaasti ja se on materiaalia säästävä.

Koostumus: VistaScan kvantamislevyjen puhdistusliina sisältää 4 g 2-propanolia.

Vaikutusalue: Bakteerit, tuberkuloosibakteerit, sienet¹⁾, rajoitetusti virukset²⁾ (vaipalliset virukset kuten Vaccinia-virukset ml. HBV, HCV ja HIV). Testattu **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476** mukaisesti.

¹⁾ Testattu *Candida albicans* -hiivalla

²⁾ Testattu RKI:n suosituksesta (Robert Koch Institut) (Bundesgesundheitsblatt 47, 62-66, 2004).

Käyttö: Käytä VistaScan-kvantamislevyille ainoastaan VistaScan kvantamislevyjen puhdistusliinoja. Pyyhi kvantamislevy varovasti puhdistusliinalla ja anna kuivua (katso taulukko kohdassa „DE“). Puhdista vain vaurioitumattomia kvantamislevyjä.

  katso leima.

Vaara. Syttyvä kiinteä aine. Suojaa lämmöltä/kipinöiltä/avotulelta/kuumilta pinnoilta. — Tupakointi kielletty. JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhto huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista piilolinssit, medical voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista.

Maahantuoja:

PLANDENT OY, Asentajankatu 6, SF-00810 Helsinki

NO

VistaScan

Rengjøringsklut for minneplater

VistaScan rengjøringsklut for minneplater er en spesiell desinfiserende rengjøringsklut med særlig god materialkompatibilitet til rengjøring av VistaScan-minneplater. Den rengjør intensivt og har spesielt god materialkompatibilitet.


Sammensetning: VistaScan rengjøringsklut for minneplater inneholder 4 g 2-propanol.

Virkespektrum: Baktericid, tuberkulocid, fungicid¹⁾, i begrenset grad virucid²⁾ (innkapslede virus som for eksempel vaccinia-virus inkl. HBV, HCV og HIV). Testet i henhold til **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Testing på *Candida albicans*.

²⁾ I henhold til RKI-anbefalingeng (tysk helsetidende, Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).


Bruk: Bruk bare VistaScan rengjøringsklut for minneplater til rengjøring av VistaScan-minneplater. Tørk forsiktig av minneplaten med rengjøringskluten og la den tørke (se tabellen i „DE“). Rengjør bare minneplater som er uten skader.

  se dato som er trykt på produktet.

Fare. Brannfarlig fast stoff. Holdes vekk fra varme/gnister/åpen flamme/varme overflater. — Røyking forbudt. VED KONTAKT MED ØYNENE: Skyll forsiktig med vann i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen.

Forhandles in Norge av:

A/S NORSK DENTAL DEPOT, N-0667 Oslo 6,

 +47 22072727

DA

VistaScan

Rengøringserviet til film

VistaScan rengøringserviet til film er en spesiell og særdeles materialeforenelig, desinfiserende rengøringserviet til VistaScan-film. Den yder en intensiv rengjøring og er spesielt materialeforenelig.

Sammensetning: VistaScan rengøringserviet til film indeholder 4 g 2-propanol.

Virkningsspektrum: Baktericid, tuberkulocid, fungicid¹⁾, begrenset virucid²⁾ (indkapslede vira som vaccinia-vira, inkl. HBV, HCV og HIV). Testet i henhold til **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Testet på *Candida albicans*.

²⁾ Anbefalet af RKI (Robert Koch Institut). (De tyske sundhedsmyndigheder, 47, 62-66, 2004).

Anvendelse: Til VistaScan-film må der udelukkende anvendes VistaScan rengøringserviet til film. Filmen aftørres forsigtigt med rengøringservietten, hvorefter man lader filmen tørre (se tabel i "DE"). Kun ubeskadigede film må rengøres.

  se datomærkning.

Farlig. Brandfarligt fast stof. Holdes væk fra varme/gnister/åben ild/varme overflader. Rygning forbudt.
VED KONTAKT MED ØJNENE: Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning.

EL

VistaScan

Πανί καθαρισμού μεμβρανών αποθήκευσης

Το πανί καθαρισμού μεμβρανών αποθήκευσης VistaScan είναι ένα ειδικό, απολυμαντικό πανί καθαρισμού, με εξαιρετική συμβατότητα υλικού, για τη μεμβράνη αποθήκευσης VistaScan. Καθαρίζει αποτελεσματικά και διαθέτει εξαιρετική συμβατότητα υλικού.



Σύνθεση: Το πανί καθαρισμού μεμβρανών αποθήκευσης VistaScan περιέχει 4 g 2-προπανόλης.

Φάσμα δράσης: Βακτηριοκτόνο, μυκοβακτηριοκτόνο, μυκητοκτόνο¹⁾, μερικώς ιοκτόνο²⁾ (ιοί με μεμβράνη, όπως ιοί Vaccinia συμπεριλαμβανομένου HBV, HCV και HIV). Ελεγμένο σύμφωνα με τα πρότυπα **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476**.

¹⁾ Έλεγχος σε *Candida albicans*.

²⁾ Σύμφωνα με τη σύσταση του RKI (Robert Koch Institut) (ομοσπονδιακός υγειονομικός κανονισμός 47, 62-66, 2004).

Εφαρμογή: Για τις μεμβράνες αποθήκευσης VistaScan χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το πανί καθαρισμού μεμβρανών αποθήκευσης VistaScan. Σκουπίστε προσεκτικά τη μεμβράνη αποθήκευσης με το καθαριστικό πανί και αφήστε τη να στεγνώσει (βλ. πίνακα στο „DE“). Καθαρίζετε μόνο άθικτες μεμβράνες αποθήκευσης.

  βλ. σφραγίδα.

Κίνδυνος. Εύφλεκτο στερεό. Μακριά από θερμότητα/σπινθήρες/γυμνές φλόγες/θερμές επιφάνειες. — Μην καπνίζετε. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Εάν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, εφόσον είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε.

PL

VistaScan

Ściereczka do czyszczenia pamięciowych płyt obrazowych

Ściereczka do czyszczenia pamięciowych płyt obrazowych VistaScan jest specjalną, wykazującą dużą tolerancją materiałową, dezynfekującą ściereczką czyszczącą do pamięciowej płyty obrazowej VistaScan. Czyści intensywnie i wykazuje szczególną tolerancję materiałową.

Skład: Ściereczka do czyszczenia pamięciowych płyt obrazowych VistaScan zawiera 4 g 2-propanolu.

Zakres działania: Działanie bakteriobójcze, przeciw prątkom gruźlicy, grzybobójcze¹⁾, w ograniczonym stopniu wirusobójcze²⁾ (wirusy otoczkowe takie jak wirusy Vaccinia, łącznie z HBV, HCV i HIV). Sprawdzony zgodnie z normami **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Badanie z *Candida albicans*.

²⁾ Zgodnie z zaleceniem RKI (Instytutu Roberta Kocha) (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

Zastosowanie: Do pamięciowych płyt obrazowych VistaScan stosować wyłącznie ściereczkę do czyszczenia pamięciowych płyt obrazowych VistaScan.

Pamięciową płytę obrazową ostrożnie przetrzeć ściereczką do czyszczenia i pozostawić do wysuszenia (patrz tabela w „DE”). Czyścić tylko nieuszkodzone pamięciowe płyty obrazowe.



 patrz nadruk.

Niebezpieczeństwo. Substancja stała łatwopalna.

Przechowywać z dala od źródeł ciepła/iskrzenia/otwartego ognia/gorących powierzchni. Palenie wzbronione.

W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać.

CS

VistaScan

Utěrka na čištění disket

Utěrka na čištění disket VistaScan je speciální, vůči materiálům velmi šetrivá, intenzivně čistící utěrka na čištění disket VistaScan. Čistí intenzivně a je velmi dobře snášena materiály.

Složení: Utěrka k čištění disket VistaScan obsahuje 4 g 2-propanolu.

Spektrum účinků: baktericidní, tuberkulocidní, fungicidní¹⁾, částečně virucidní²⁾, (obalené viry, například vakcinační viry, včetně HBV, HCV a HIV). Testováno podle norem **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**



¹⁾ Test na Candida albicans.

²⁾ Dle doporučení Institutu Roberta Kocha (Spolkový zdravotní věstník. 47, 62-66, 2004).

Použití: Na čištění disket VistaScan používat pouze utěrky VistaScan. Diskety opatrně otřít utěrkou a nechat uschnout (viz tabulka v „DE“). Čistit pouze nepoškozené diskety.

  viz potisk.

Nebezpečí. Hořlavá tuhá látka. Chraňte před teplem/jiskrami/otevřeným plamenem/horkými povrchy. — Zákaz kouření. PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování.

DÜRR DENTAL AG, Ing. Karel Bažil
Průběžná 74 a, 100 00 Praha 10,
 02 67298458,  06 03508885

SK

VistaScan

Čistiaca tkanina na pamäťové fólie

Čistiaca tkanina na pamäťové fólie VistaScan je špeciálna, materiálovo mimoriadne znášavivá, dezinfikujúca čistiaca tkanina pre pamäťové fólie VistaScan. Čistí intenzívne a je materiálovo mimoriadne znášavivá.

Zloženie: Čistiaca tkanina na pamäťové fólie VistaScan obsahuje 4 g 2-propanolu.

Spektrum účinkov: Baktericid, tuberkulocid, fungicid¹⁾, obmedzene virucid²⁾ (obalené vírusy, napr. vírusy vakcínie včítane HBV, HCV a HIV). **Testované podľa EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Skúška na Candida albicans.

²⁾ V zmysle odporúčania RKI – (Robert Koch Institut) (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

Použitie: Na pamäťové fólie VistaScan používajte výlučne čistiacu tkaninu na pamäťové fólie VistaScan. Pamäťovú fóliu opatrne utrite čistiacou tkaninou a nechajte oschnúť (pozri tabuľku v „DE“). Čistite len nepoškodené pamäťové fólie.

  pozri potlač.

Nebezpečenstvo. Horľavá tuhá látka. Uchovávajte mimo dosahu tepla/iskier/otvoreného ohňa/horúcich povrchov. Nefajčite. PO ZASIAHNUTÍ OČÍ: Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní.

DÜRR DENTAL AG, Ing. Karel Bažil
Průběžná 74 a, CS-100 00 Praha 10
 +42 02 6729 8458,  + 42 06 03508885

SL

VistaScan

Čistilna krpa za fosforne plošče

Čistilna krpa za fosforne plošče VistaScan je posebna razkužilna čistilna krpa, združljiva z materiali, za čiščenje fosforne plošče VistaScan. Čisti intenzivno in je izjemno združljiva z materiali.



Sestava: Čistilna krpa za fosforne plošče VistaScan vsebuje 4 g 2-propanola.

Spekter delovanja: Baktericidno, tuberkulocidno, fungicidno¹⁾, omejeno virucidno²⁾ (virusi z ovojnico kot so vakcinija virusi vključno s HBV, HCV in HIV). Preverjeno v skladu s standardi **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Testirano na *Candida albicans*.

²⁾ V skladu s priporočili Inštituta Roberta Kocha (RKI) (Zvezni zdravstveni list 47, 62-66, 2004).

Uporaba: Za fosforne plošče VistaScan uporabljajte izključno čistilno krpo za fosforne plošče VistaScan. Fosforno ploščo previdno obrišite s čistilno krpo in počakajte, da se posuši (glejte tabelo pod „DE“). Čistite ne nepoškodovane fosforne plošče.

  glejte natis.

Nevarno. Vnetljiva trdna snov. Hraniti ločeno od vročine/isker/odprtega ognja/vročih površin. — Kajenje prepovedano. PRI STIKU Z OČMI: previdno izpirajte z vodo nekaj minut. Odstranite kontaktne leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z izpiranjem.

Distribucija: Dürr Dental Austria
Feldstr. 7a, A 6020 Innsbruck, Austria,
 +43 512 572834

HR

VistaScan

Vlažna maramica za memorijske pločice

Vlažna maramica za VistaScan memorijske pločice je specialna, osobito podnošljivog materijala, dezinficirajuća maramica za čišćenje VistaScan memorijskih pločica. Ona čisti intenzivno i osobito je podnošljiva za materijale.



Sastav: Vlažna maramica za VistaScan memorijske pločice sadži 4 g 2-propanola.

Raspon djelovanja: djeluje baktericidno, tuberkulocidno, fungicidno¹⁾, ograničeno virucidno²⁾ (ovijeni virusi poput virusa Vaccinia, uključujući HBV, HCV i HIV). Testirano u skladu s direktivama **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476** szerint ellenőrizve.

¹⁾ Ispitivanje na *Candida albicans*.

²⁾ U skladu sa preporukama Instituta Robert Koch (RKI) (Časopis za javno zdravstvo Republike Njemačke. 47, 62-66, 2004).

Primjena: Za VistaScan memorijske pločice koristiti isključivo vlažne maramice za VistaScan memorijske pločice. Memorijsku položicu oprezno prebrisati maramicom za čišćenje i ostaviti da se osuši (vidi tabelu u "DE"). Čistiti samo neoštećene memorijske pločice.

  vidi otisak.

Opasnost. Zapaljiva čvrsta tvar. Držati dalje od vrućine/ iskre/ otvorenog plamena/ vrućih površina. Ne pušiti. AKO DOĐE U DODIR SA OČIMA: nekoliko minuta oprezno ispirati vodom. Po mogućnosti odstraniti kontaktna sočiva. Dalje ispirati.

Zastupnik u Hrvatskoj: DÜRR DENTAL AUSTRIA
Feldstr. 7a, A 6020 Innsbruck, ☎ +43 512 572834

HU

VistaScan

Tárolófólia-tisztítókendő

A VistaScan tárolófólia-tisztítókendő speciális, különösen anyagkímélő tulajdonságú, fertőtlenítő tisztítókendő a VistaScan tárolófóliához. Intenzíven tisztít, különösen anyagkímélő tulajdonságú.

Összetétel: A VistaScan tárolófólia-tisztítókendő 4 g 2-propanolt tartalmaz.

Hatásspektrum: Baktericid, tuberkulocid, fungicid¹⁾, korlátozottan virucid²⁾ (burkos vírusok, mint pl. vaccinia-vírusok, beleértve: HBV, HCV és HIV). **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476** szerint ellenőrizve.

¹⁾ Candida albicanson végzett vizsgálat.

²⁾ RKI (Robert Koch intézet) ajánlása szerint (Bundesgesundheitsbl. 47, 62- 66, 2004).

Alkalmazás: A VistaScan-tárolófóliákhoz kizárólag a VistaScan tárolófólia-tisztítókendő használható. A tárolófóliát óvatosan törölje le a tisztítókendővel és hagyja megszáradni (lásd „DE“ táblázat). Csak sérülésmentes tárolófóliát tisztítson.

  lásd a csomagoláson.

Veszély. Tűzveszélyes szilárd anyag. Hőtől/szikrától/nyílt lángtól/.../forró felületektől távol tartandó. Tilos a dohányzás. SZEMBE KERÜLÉS esetén: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása.

EE

VistaScan

Lapid fosforplaatide puhastamiseks

VistaScan lapp fosforplaatide puhastamiseks on spetsiaalselt VistaScan fosforplaatide jaoks mõeldud, eriti hea

materjalitaluvusega, desinfitseerivate omadustega puhastuslapp. Intensiivselt puhastava toimega ja eriti hea materjalitaluvusega.

Koostis: VistaScan lapp fosforplaatide puhastamiseks sisaldab 4 g 2-propanooli.

Mõju: bakteritsiidne, tuberkulotsiidne, fungitsiidne¹⁾, piiratult virutsiidne²⁾ (kaetud viirused nagu vaccinia-viirused, sh HBV, HCV ja HIV. Kontrollitud vastavalt **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Kontrollitud *Candida albicans*'i vastu.

²⁾ Vastavalt RKI soovitusel (Saksamaa LV tervisekaitse eeskiri 47, 62-66, 2004).

Kasutamine: VistaScan-fosforplaatide puhastamiseks kasutada ainult VistaScan fosforplaatide puhastuslappi. Pühkida fosforplaati ettevaatlikult puhastuslapiga ja lasta kuivada (vt tabel, lahter „DE“). Kasutada vaid kahjustamata fosforplaatide puhastamiseks.

  vt pakendilt.

Ettevaatust. Tuleohtlik tahke aine. Hoida eemal soojusallikast/sädemetest/leekidest/kuumadest pindadest. — Mitte suitsetada. **SILMA SATTUMISE KORRAL:** loputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada kontaktläätsed, kui neid kasutatakse ja kui neid on kerge eemaldada. Loputada veel kord.

LV

VistaScan

Attēlu saglabāšanas plašu tīrīšanas salvetes

VistaScan attēlu saglabāšanas plašu tīrīšanas salvetes ir speciālas, dezinficējošas salvetes, kuras ļoti labi panes visi materiāli, VistaScan attēlu saglabāšanas plašu tīrīšanai. Tās tīra intensīvi, un materiāli tās panes īpaši labi.

Sastāvs: VistaScan attēlu saglabāšanas plašu tīrīšanas salvetes satur 4 g 2-propanola.

Iedarbības spektrs: Antibakteriāla, prettuberkulozes, fungicīda¹⁾, ierobežota spektra pretvīrusu²⁾ iedarbība (apvalkotie vīrusi, piemēram, vakcīnu vīrusi, ieskaitot hepatīta B (HBV), hepatīta C (HCV), cilvēka imūndeficīta vīrusu (HIV)). Testēts saskaņā ar **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476** standartu prasībām.

¹⁾ Testēts uz *Candida albicans*.

²⁾ Saskaņā ar Roberta Koha institūta (RKI) ieteikumu (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

Lietošana: VistaScan attēlu saglabāšanas plašu tīrīšanai drīkst izmantot vienīgi VistaScan attēlu saglabāšanas plašu tīrīšanas salvetes. Attēlu saglabāšanas plati uzmanīgi

noslaucīt ar tīrīšanas salveti un ļaut nožūt (skatīt tabulu DE sadaļā). Tīrīt tikai nebojātas attēlu saglabāšanas plates.

  skatīt uzdruku.

Bīstami. Uzliesmojoša cieta viela. Nelietot vietās, kur ir sastopams karstums/dzirksteles/atklāta uguns/.../karstas virsmas. Nesmēķēt. SASKARĒ AR ACĪM: uzmanīgi izskalot ar ūdeni vairākas minūtes. Izņemt kontaktlēcas, ja tās ir ievietotas un ja to ir viegli izdarīt. Turpināt skalot.

LT

VistaScan

Vaizdų atminties plokščių valymo šluostė

„VistaScan“ vaizdų atminties plokščių valymo šluostė yra speciali, ypač medžiagas tausojanti dezinfekavimo šluostė „VistaScan“ vaizdų atminties plokštėms. Ji valo intensyviai, tačiau pasižymi ypač tausojančiu poveikiu medžiagoms.



Sudėtis: „VistaScan“ vaizdų atminties plokščių valymo šluostėje yra 4 g 2-propanolio.

Poveikio spektras: baktericidas, tuberkulocidas, fungicidas¹⁾, riboto poveikio virucidas²⁾ (veikia prieš virusus, turinčius apvalkalą, pvz., vakcinijos virusus, įskaitant HBV, HCV ir ŽIV). Patikrinta pagal **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Patikrinta su candida albicans.

²⁾ Pagal RKI rekomendaciją (Vokietijos sveikatos priežiūros knyga Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

Naudojimas: „VistaScan“ vaizdų atminties plokštėms naudokite tik „VistaScan“ vaizdų atminties plokščių valymo šluostę. Vaizdų atminties plokštę atsargiai nušluostykite valymo šluoste ir leiskite nudžiūti (žr. lentelės „DE“). Šluostykite tik nepažeistas vaizdų atminties plokštes.

  žr. įspaudą.

Pavojinga. Degi kietoji medžiaga. Laikyti atokiau nuo šilumos šaltinių/žiežirbų/atviros liepsnos/karštų paviršių. — Nerūkyti. PATEKUS Į AKIS: Kelias minutes atsargiai plauti vandeniu. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra ir jeigu lengvai galima tai padaryti. Toliau plauti akis.

RU

VistaScan

Влажная салфетка для очистки запоминающих пластин

Влажная салфетка для очистки запоминающих пластин VistaScan – специальная, обладающая особой совместимостью с соответствующими материалами, дезинфицирующая влажная салфетка для запоминающих пластин VistaScan. Она обеспечивает тщательную очистку

и обладает особой совместимостью с соответствующими материалами.

Состав: влажная салфетка для очистки запоминающих пластин VistaScan содержит 4 г 2-пропанола.

Спектр действия: бактерицидное, туберкулоцидное, фунгицидное¹⁾, ограниченно вируцидное²⁾ действие (капсулированные вирусы типа Vaccinia, в т.ч. вирусы гепатита В, гепатита С и ВИЧ). Испытано в соответствии со стандартами **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Испытано на *Candida albicans*.

²⁾ В соответствии с рекомендацией Института Роберта Коха (Федеральный вестник здравоохранения Германии (Bundesgesundheitsbl.) 47, 62-66, 2004).

Применение: Для обработки запоминающих пластин VistaScan применять исключительно влажные салфетки для очистки запоминающих пластин VistaScan.

Осторожно протереть запоминающую пластину салфеткой, дать просохнуть (см. таблицу в „DE“).

Очищать лишь запоминающие пластины без дефектов и повреждений.

  см. маркировку.

Опасно. Воспламеняемый материал. Хранить вдали от жары/искр/открытого пламени/горячих поверхностей. Не курить. ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: в течение нескольких минут осторожно промыть водой. По возможности удалить имеющиеся контактные линзы. Продолжить промывку.

BG

VistaScan

Почистваща кърпа за рентгеночувствителното фолио

Почистващата кърпа за рентгеночувствителното фолио VistaScan е специална, особено щадяща материалите, дезинфицираща почистваща кърпичка за употреба с рентгеночувствителното фолио VistaScan. Почиства интензивно и особено щадяща материалите.

Състав: Почистващата кърпа за рентгеночувствително фолио VistaScan съдържа 4 г 2-пропанол.



Спектър на действие: Бактерицидно, туберкулоцидно, фунгицидно¹⁾, ограничено вирусцидно²⁾ (вируси с обвивка като вируси Vaccinia, вкл. HBV, HCV и HIV). Испитана съгласно **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Тест с *Candida albicans*.

²⁾ Съгласно препоръката на Института "Robert Koch" (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).

Употреба: За рентгеночувствителното фолио VistaScan използвайте изключително почистващата кърпа за рентгеночувствителното фолио VistaScan. Внимателно забършете рентгеночувствителното фолио с почистващата

кърпа и го оставете да изсъхне (вижте таблицата на немски език). Почиствайте само здрави фолиа.

  виж маркировката.

Опасно. Запалимо твърдо вещество. Да се пази от топлина/искри/открит пламък/нагорещени повърхности. —

Тютюнопушенето забранено. ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ:

Промивайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно. Продължавайте да промивате.

Разпространение в България:

DÜRR DENTAL AUSTRIA,

Feldstraße 7a, A-6020 Innsbruck, ☎ + 43 512 572834

RO

VistaScan

Lavetă de curățare pentru filmele pentru memorarea imaginilor

Laveta de curățare VistaScan pentru filmele pentru memorarea imaginilor este o lavetă de curățare specială dezinfectantă, foarte compatibilă cu materialul, pentru filmul VistaScan pentru memorarea imaginilor. Curăță intens și este foarte compatibilă cu materialul.



Compoziție: Laveta de curățare pentru filmele VistaScan pentru memorarea imaginilor conține 4 g 2-propanol.

Spectru de acțiune: Bactericid, tuberculocid, fungicid¹⁾, virucid limitat²⁾ (virusuri încapsulate precum virusurile Vaccinia, incl. HBV, HCV și HIV). Verificat conform **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476.**

¹⁾ Test pe Candida albicans.

²⁾ Conform recomandării RKI (Institutul Robert Koch) (Monitorul federal pt. sistemul de sănătate 47, 62-66, 2004).

Utilizare: Pentru filmele VistaScan pentru memorarea imaginilor se va utiliza exclusiv lavetele de curățare VistaScan pentru filmele VistaScan pentru memorarea imaginilor. Filmul pentru memorarea imaginilor se șterge cu atenție cu laveta de curățare și se lasă să se usuce (a se vedea tabelul din „DE”). Se vor curăța numai filme nedeteriorate pentru memorarea imaginilor.

  vezi inscripția.

Pericol. Solid inflamabil. A se păstra departe de surse de căldură/scânteii/flăcări deschise/suprafețe încinse. —

Fumatul interzis. ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII: clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă acest lucru se poate face cu ușurință. Continuați să clătiți.

Distribuitor în România: DÜRR DENTAL AUSTRIA

Feldstraße 7a, A-6020 Innsbruck, ☎ +43 512 572834

Görüntüleme Plakaları Temizleme Bezi

VistaScan görüntüleme plakası temizleme bezi, VistaScan görüntüleme plakası için materyallere karşı yumuşak, dezenfekte edici özel bir temizleme bezidir. Yoğun temizlik sağlar ve materyallere karşı çok yumuşaktır.


Bileşimi: VistaScan görüntüleme plakaları temizleme bezi, 4 g 2-propanol içerir.

Etki spektrumu: Bakterisit, tüberkülozit, fungusit¹⁾, sınırlı virüsit²⁾ etkilidir (HBV, HCV ve HIV dahil vaksinia virüsü türünden zarflı virüsler). **EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476** normlarına göre test edilmiştir.

¹⁾ Candida albicans üzerinde test edilmiştir.

²⁾ RKI'nün tavsiyeleri doğrultusunda (Bundesgesundheitsbl. 47, 62-66, 2004).


Uygulama: VistaScan görüntüleme kalıpları için sadece VistaScan görüntüleme plakaları temizleme bezini kullanın. Görüntüleme kalıbını dikkatlice temizleme beziyle silin ve kurumaya bırakın (bakınız "Almanca" bölümdeki tablo). Sadece zarar görmemiş görüntüleme kalıplarını temizleyin.

LOT  Tarih baskısına bakın

Tehlike. Yanıcı katı madde. Yüksek sıcaklık/kıvılcım/açık alev/sıcak yüzeylerden uzak tutun. Sigara içilmez. **GÖZLERLE TEMAS EDİLDİĞİNDE:** Birkaç dakika boyunca dikkatlice suyla çalkalayın. Kullandığınız kontakt lenslerinizi mümkünse çıkarın. Çalkalamaya devam edin.

Türkiye'de satış:

DÜRR DENTAL AG, Höpfigheimer Straße 17,
74321 Bietigheim-Bissingen, Almanya

 +49 7142 705-0